

舊貌 新顏

OLD MEETS NEW

EXPOSIÇÃO DE
FOTOGRAFIAS HISTÓRICAS EM
COMEMORAÇÃO DO 25.º ANIVERSÁRIO DO
RETORNO DE MACAU À PÁTRIA

*O Passado e o
Presente*

慶祝澳門回歸祖國
二十五周年
歷史圖片展

澳門博物館
MUSEU DE MACAU

A Historical Photo Exhibition
Celebrating the 25th Anniversary of
Macao's Return to the Motherland

13.07
08.09
2024

每日上午十時至下午六時 逢星期一休館
澳門博物館（大炮台）
10h00 às 18h00, excepto às segundas-feiras
Museu de Macau (Fortaleza de N.ª Sr.ª do Monte)
10:00 to 18:00, except Mondays
Macao Museum (Mount Fortress)

電話 Tel: (853) 2835 7911
傳真 Fax: (853) 2835 8503

澳門博物館提供本專題展覽及全館導賞服務
O Museu de Macau oferece visitas guiadas às exposições
temporárias e permanentes.
Macao Museum provides guided tours for temporary and
permanent exhibitions.

四百多年來，澳門作為中西商貿和文化交匯之地，多元的文化共融和獨特城市景觀引起人們的關注。在19世紀中葉以後，隨着攝影術的發明及日漸普及，一批批記錄澳門城市風貌的歷史照片相繼湧現。

澳門博物館自成立以來，重視收集澳門歷史照片，這些鏡頭下的作品為澳門歷史文化留下了寶貴的瞬間，展示了澳門19世紀及20世紀的城市風貌。而自1999年澳門回歸祖國以來，隨着城市的高速發展，澳門的城市面貌也發生了滄海桑田的巨大變化。本次展覽以《舊貌新顏——慶祝澳門回歸祖國二十五周年歷史圖片展》為題，展出逾120幅新舊照片，以及相關的舊物，當中部分新照片更是經過研究舊照片的歷史原貌後，進行同一地點的拍攝，以作新舊對照。展區分為：“歷史建

築”、“生活百態”、“舊日風貌”、“喜慶回歸”、“今日澳門”五個主題，生動展現澳門的城市風景與人文面貌，也藉此向澳門回歸祖國二十五周年紀念獻禮。



國慶牌樓
Pailou (arco decorado)
comemorativo do
Dia Nacional
National Day pailou
(a decorated arch)
● 1957
MM5367



媽閣廟
Templo de A-Má
Ma Temple
● 十九世紀後期
Finais do séc.XIX
Late 19th century
● 2024
MM5311

Macau, graças ao seu passado como ponto de convergência do comércio e da cultura do China e do Ocidente ao longo de mais de 400 anos, desperta o interesse do mundo com a sua heterogeneidade cultural e a sua paisagem urbana singular. Depois dos meados do século XIX, com a invenção e a gradual popularização da fotografia, começaram a surgir colecções sucessivas de fotografias que captam e eternizam a história e os cenários urbanos de Macau.

Desde o seu estabelecimento, o Museu de Macau sempre valorizou a recolha de fotografias históricas de Macau, pois é através destas obras, criadas com lentes fotográficas, que Macau conseguiu preservar os valiosos momentos da sua história e da sua cultura e consegue mostrar a sua realidade urbana entre os séculos XIX e XX. A partir do regresso de Macau à Pátria, em 1999, sob o ritmo frenético da evolução urbana, a paisagem urbana do território começou a sofrer transformações

profundas e radicais. A presente exposição, com o tema “O Passado e o Presente — Exposição de Fotografias Históricas em Comemoração do 25.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria”, apresenta um conjunto de mais de 120 fotografias recentes e antigas que retratam cenários e objectos do passado. É de salientar que algumas das fotografias recentes foram tiradas no mesmo lugar das fotografias antigas, com base no estudo prévio dos elementos antigos que compõem estas últimas, para permitir uma comparação entre o passado e o presente. Dividida em cinco zonas temáticas, designadamente “Arquitectura do Passado”, “Vicissitudes da Vida”, “Cenários do Passado”, “Celebrar o Regresso” e “Macau de Hoje”, a exposição procura mostrar, de forma expressiva, a paisagem urbana e as diferentes facetas culturais de Macau, celebrando, deste modo, o 25.º aniversário do retorno de Macau à Pátria.



大堂（主教座堂）
Igreja da Sé
Cathedral

● 十九世紀七十年代
Década de 1870
1870s

MM5527

history and culture, showcasing the cityscapes of the 19th and 20th centuries of Macao. Since Macao's return to the motherland in 1999, the city's rapid development has led to significant changes in its scenes. This exhibition, titled "Old Meets New: A Historical Photo Exhibition Celebrating the 25th Anniversary of Macao's Return to the Motherland,"

features over 120 new and old photographs, along with related artefacts. Some of the new photographs were taken at the same locations as the old ones after studying the original scenes captured in the old photographs, providing a comparative perspective. The exhibition consists of five sections: "Historical Buildings," "Everyday Life," "Scenes of the Past," "Celebrating the Return," and "Today's Macao." These sections vividly display Macao's urban landscape and cultural heritage, paying tribute to the 25th anniversary of Macao's return to the motherland.

For over four hundred years, Macao has been a meeting point for China and Western trade and culture, captivating attention with its diverse cultural fusion and unique urban landscape. Following the invention and increasing popularity of photography in the mid-19th century, there emerged numerous historical photographs documenting Macao's urban scenes.

Since the Macao Museum's establishment, it has prioritized the collection of historical photographs of Macao. These captured moments offer valuable insights into Macao's



《澳門日報》
Diário de Macau
Macao Daily

● 1999

文化局
INSTITUTO CULTURAL

澳門博物館
MUSEU DE MACAU

www.macaumuseum.gov.mo

f IC Art 藝文棧 | a

澳門文化局 IC | a

f 澳門博物館 Macao Museum | a



澳門特別行政區
二十五周年紀念
Celebração do
25.º Aniversário da
Região Administrativa
Especial de Macau



舊貌
新顏

OLD MEETS NEW

O Passado e o
Presente

慶祝澳門回歸祖國
二十五周年
歷史圖片展

澳門博物館
MUSEU DE MACAU

EXPOSIÇÃO DE
FOTOGRAFIAS HISTÓRICAS EM
COMEMORAÇÃO DO 25.º ANIVERSÁRIO DO
RETORNO DE MACAU À PÁTRIA

A Historical Photo Exhibition
Celebrating the 25th Anniversary of
Macao's Return to the Motherland